

Lubuski Urząd Wojewódzki
w Gorzowie Wielkopolskim
ul. Jagiellończyka 8
66-400 Gorzów Wlkp.

Gorzów Wlkp., dnia 14 lutego 2018 r.

NK-II.431.2.30.2018.IOko

Pani
Elżbieta Marańska - Napadło
Tłumacz przysięgły języka francuskiego
Tłumacz przysięgły języka włoskiego

Sprawozdanie z kontroli przeprowadzonej w trybie uproszczonym

Na podstawie art. 20 ust.1 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz.U.2017.1505 t.j.) Izabela Okonek – inspektor wojewódzki w Wydziale Nadzoru i Kontroli Lubuskiego Urzędu Wojewódzkiego w Gorzowie Wlkp., na podstawie pisemnego upoważnienia do przeprowadzenia kontroli nr 11/2018 z dnia 8 lutego 2018 r. przeprowadziła w dniu 9 lutego 2018 r. kontrolę Pani działalności jako tłumacza przysięgłego języka francuskiego oraz języka włoskiego.

Celem kontroli było zbadanie prawidłowości i rzetelności prowadzonego repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na rzecz sądu, prokuratora, Policji i organów administracji publicznej.

Kontroli podlegał okres od dnia 1 stycznia 2015 r. do dnia 9 lutego 2018 r.

Ustalenia kontroli:

Czynności kontrolne wykazały, że została wpisana Pani na listę tłumaczy przysięgłych pod numerem TP/3134/05.

Używana pieczęć do poświadczeń z języka francuskiego oraz z języka włoskiego spełnia wymogi określone w art.18 ww. ustawy. Pieczęć zawiera w otoku imię i nazwisko, a w środku wskazanie języka, w zakresie którego ma Pani uprawnienie oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych.

Wzór podpisu oraz odcisk pieczęci złożony został Ministrowi Sprawiedliwości, ministrowi właściwemu do spraw zagranicznych oraz Wojewodzie Lubuskiemu stosownie do art. 19 ustawy.

Oświadczyła Pani, iż nie odmawia wykonania tłumaczeń w postępowaniach prowadzonych na podstawie ustawy, na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej.

Repertorium prowadzone jest w formie elektronicznej, odnotowywane są w nim wykonane tłumaczenia pisemne. Repertorium prowadzone jest w sposób ciągły, oddzielnie dla każdego roku.

W repertorium stwierdzono brak adnotacji o formie tłumaczonego dokumentu. W każdym przypadku należy wskazać, nie tylko na sporządzonych tłumaczeniach i odpisach pism, ale i w repertorium czy dokument jest w formie oryginału lub tekstu niesygnowanego (kopii, wydruku faksu, skanu itp.). W repertorium stwierdzono również brak adnotacji o wykonanych tłumaczeniach ustnych, za które wystawione były rachunki, zgodnie z art.17 ust.2 ustawy. Oświadczyła Pani, że adnotacje te będą odnotowywane również w repertorium.

Za wykonane tłumaczenia na rzecz podmiotów wymienionych w art. 15 ustawy wynagrodzenie pobierane jest w wysokości zgodnej ze stawkami określonymi w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz.U.2005.15.131 ze zm.).

Kontrolowaną działalność ocenia się pozytywnie.

Z up. WOJEWODY LUBUSKIEGO

Marta Wielguszevska - Prokopiuk
Dyrektor
Wydziału Nadzoru i Kontroli

Pouczenie:

Zgodnie z art. 52 ust. 5 ustawy z dnia 15 lipca 2011 r. o kontroli w administracji rządowej (Dz.U.2011.185.1092) przysługuje Pani prawo do przedstawienia swojego stanowiska odnośnie przesłanego sprawozdania w terminie 3 dni roboczych od dnia jego otrzymania.